

**Thứ Năm, 14-3-2024. Tuần 4 Mùa Chay. Năm B**  
**Thursday, March-14-2024. Year B**

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Thursday (March 14): **The Father's witness to Jesus**

**Gospel Reading:** *John 5:31-47*

31 If I bear witness to myself, my testimony is not true; 32 there is another who bears witness to me, and I know that the testimony which he bears to me is true. 33 You sent to John, and he has borne witness to the truth. 34 Not that the testimony which I receive is from man; but I say this that you may be saved. 35 He was a burning and shining lamp, and you were willing to rejoice for a while in his light. 36 But the testimony which I have is greater than that of John; for the works which the Father has granted me to accomplish, these very works which I am doing, bear me witness that the Father has sent me. 37 And the Father who sent me has himself borne witness to me. His voice you have never heard, his form you have never seen; 38 and you do not have his word abiding in you, for you do not believe him whom he has sent. 39 You search the scriptures, because you think that in them you have eternal life; and it is they that bear witness to me; 40 yet you refuse to come to me that you may have life. 41 I do not receive glory from men. 42 But I know that you have not the love of God within you. 43 I have come in my Father's name, and you do not receive me; if another comes in his own name, him you will receive. 44 How can you believe, who receive glory from one another and do not seek the glory that comes from the only God? 45 Do not think that I shall accuse you to the Father; it is Moses who accuses you, on whom you set your hope. 46 If you believed Moses,

**Thứ Năm 14-3**  
**chứng cho Đức Giêsu**

**Chúa Cha làm**

**Ga 5,31-47**

31 Nếu tôi làm chứng về chính mình, thì lời chứng của tôi không thật. 32 Có Đấng khác làm chứng về tôi, và tôi biết: lời Người làm chứng về tôi là lời chứng thật. 33 Chính các ông đã cử người đến gặp ông Gio-an, và ông ấy đã làm chứng cho sự thật. 34 Phần tôi, tôi không cần lời chứng của một phạm nhân, nhưng tôi nói ra những điều này để các ông được cứu độ. 35 Ông Gio-an là ngọn đèn cháy sáng, và các ông đã muốn vui hưởng ánh sáng của ông trong một thời gian. 36 Nhưng phần tôi, tôi có một lời chứng lớn hơn lời chứng của ông Gio-an: đó là những việc Chúa Cha đã giao cho tôi để tôi hoàn thành; chính những việc tôi làm đó làm chứng cho tôi rằng Chúa Cha đã sai tôi. 37 Chúa Cha, Đấng đã sai tôi, chính Người cũng đã làm chứng cho tôi. Các ông đã không bao giờ nghe tiếng Người, cũng chẳng bao giờ thấy tôn nhan Người. 38 Các ông đã không để cho lời Người ở mãi trong lòng, bởi vì chính các ông không tin vào Đấng Người đã sai đến. 39 Các ông nghiên cứu Kinh Thánh, vì nghĩ rằng trong đó các ông sẽ tìm được sự sống đời đời. Mà chính Kinh Thánh lại làm chứng về tôi. 40 Các ông không muốn đến cùng tôi để được sự sống. 41 Tôi không cần người đời tôn vinh. 42 Nhưng tôi biết: các ông không có lòng yêu mến Thiên Chúa. 43 Tôi đã đến nhân danh Cha tôi, nhưng các ông không đón nhận. Nếu có ai khác nhân danh mình mà đến, thì các ông lại đón nhận. 44 Các ông tôn vinh lẫn nhau và không tìm kiếm vinh quang phát xuất từ Thiên Chúa duy nhất, thì làm sao các ông có thể tin được? 45 Các ông đừng tưởng là tôi sẽ tố cáo các ông với Chúa Cha. Kẻ tố cáo các ông chính là ông Mô-sê, người mà các ông tin cậy. 46 Vì nếu các ông tin ông Mô-sê,

you would believe me, for he wrote of me. 47 But if you do not believe his writings, how will you believe my words?"

thì hẳn các ông cũng tin tôi, bởi lẽ ông ấy đã viết về tôi.<sup>47</sup> Nhưng nếu điều ông ấy viết mà các ông không tin, thì làm sao tin được lời tôi nói? "

**Meditation:** Do you know the joy of the Gospel - the *good news* of Jesus Christ - and a life freely submitted to the wisdom and knowledge of God's word? Jesus' opponents refused to accept his authority to speak and act in the name of God. And they refused to believe that he was sent from the Father in heaven. They demanded evidence for his claim to be equal with God. Jesus answers their charges with the supporting evidence of witnesses. The law of Moses had laid down the principle that the unsupported evidence of one person shall not prevail against a man for any crime or wrong in connection with any offence he committed (see Deuteronomy 17:6). At least two or three witnesses were needed.

#### ***Witnesses to Jesus' true identity***

Jesus begins his defense by citing John the Baptist as a witness, since John publicly pointed to Jesus as the Messiah and had repeatedly borne witness to him (see John 1:19, 20, 26, 29, 35, 36). Jesus also asserts that a greater witness to his identity and equality with God the Father are the signs and miracles he performed. He cites his works, not to point to himself but to point to the power of God the Father working in and through him. He cites God the Father as his supreme witness.

Jesus asserts that the Scriptures themselves, including the first five books of Moses, point to him as the Messiah, the promised Savior. The problem with the scribes and Pharisees was that they did not believe what Moses had written. They desired the praise of their own people and since they were so focused on themselves, they became blind-sighted to God.

**Suy niệm:** Bạn có biết niềm vui của Tin mừng - Tin mừng của Đức Giêsu Kitô – và cuộc đời trọn vẹn quy phục Đức Giêsu Kitô không? Các đối thủ của Đức Giêsu đã khước từ tiếp nhận linh quyền của Người và lời tuyên bố là Con Một yêu dấu đến từ Cha. Họ đã đòi hỏi bằng chứng cho lời tuyên bố là Đấng Mêsia của Người và quyền ngang bằng với Thiên Chúa. Đức Giêsu trả lời những chất vấn của họ với chứng cứ chắc chắn của các chứng từ. Lễ luật Môisen đã đưa ra nguyên tắc bằng chứng không có sự ủng hộ của một người sẽ không thể chống lại người khác về bất kỳ tội phạm hay điều sai trái nào trong sự liên kết với bất kỳ tội phạm nào mà họ đã phạm (Đnl 17,6). Ít nhất hai hay ba nhân chứng được cần đến.

#### ***Lời chứng về căn tính đích thật của Đức Giêsu***

Đức Giêsu bắt đầu sự biện hộ của mình bằng việc nói Gioan tẩy giả là một chứng nhân, vì Gioan công khai chỉ Đức Giêsu là Đấng Mêsia và đã nhiều lần làm chứng về Người (Ga 1,19.20.26.29.35.36). Đức Giêsu cũng thêm rằng bằng chứng lớn hơn cho căn tính của Người là những điềm thiêng dấu lạ Người đã làm. Người nói về những công việc của mình, không nhắm đến chính mình, nhưng nhắm đến quyền năng của Thiên Chúa đang thực hiện trong Người và qua Người. Người nói Chúa Cha là bằng chứng lớn nhất của mình.

Đức Giêsu thêm rằng chính Kinh thánh, kể cả năm cuốn sách đầu tiên của Môisen, nhắm đến Người là Đấng Mêsia, là Đấng cứu độ mà Thiên Chúa đã hứa. Vấn đề với các luật sĩ và người Phariseu là họ không tin những gì Môisen đã viết. Họ muốn được người khác khen ngợi và vì họ quá quý chiếu về mình, nên họ trở nên mù quáng trước Thiên Chúa. Họ quá bận tâm tới vị thế của chính mình, như những



They were so preoccupied with their own position as authorities and interpreters of the law that they became hardened and unable to understand the word of God. Their pride made them deaf to God's voice.

***God reveals himself to the lowly of heart***

Scripture tells us that God reveals himself to the lowly, to those who trust not in themselves but in God alone. The lowly of heart listen to God's word with an eagerness to learn and to obey. The Lord Jesus reveals to us the very mind and heart of God. Through the gift of the Holy Spirit he opens our ears so that we may hear his voice and he fills our hearts and minds with the love and knowledge of God. Do you believe that God's word has power to set you free from sin and ignorance and to transform you to be like him?

Saint Augustine of Hippo (354-430 A.D.) wrote:

"As Christians, our task is to make daily progress toward God. Our pilgrimage on earth is a school in which God is the only teacher, and it demands good students, not ones who play truant. In this school we learn something every day. We learn something from commandments, something from examples, and something from sacraments. These things are remedies for our wounds and materials for study."

Are you an eager student of God's word and do you listen to it with faith and obedience?

"Lord Jesus, fill me with your Holy Spirit that I may listen to your word attentively and obey it joyfully."

người nắm quyền và giải thích lề luật, đến nỗi họ trở nên chai đá và không thể hiểu thấu Lời Chúa. Sự kiêu ngạo của họ đã làm cho họ nên câm điếc trước tiếng nói của Thiên Chúa.

***Thiên Chúa mặc khải mình cho kẻ khiêm nhường***

Kinh thánh nói với chúng ta rằng Thiên Chúa mặc khải chính mình cho những kẻ bé mọn, những kẻ không tin cậy vào mình, nhưng tin cậy vào Thiên Chúa. Người bé mọn lắng nghe Lời Chúa với sự háo hức học hỏi và vâng phục. Chúa Giêsu mặc khải cho chúng ta ý định và trái tim của Thiên Chúa. Ngang qua ân huệ Chúa Thánh Thần, Người mở tai chúng ta để chúng ta có thể lắng nghe tiếng nói của Người và Người đổ đầy tràn tâm trí chúng ta với tình yêu và sự hiểu biết về Thiên Chúa. Bạn có tin rằng lời Chúa có quyền năng giải thoát bạn khỏi tội lỗi và sự ngu dốt và biến đổi bạn nên giống Người không?

Thánh Augustine thành Hippo (430-543 AD) đã viết:

"Là các tín hữu, nhiệm vụ của chúng ta là làm cuộc tiến trình về phía Thiên Chúa mỗi ngày. Cuộc lữ hành của chúng ta trên mặt đất này là một trường học, trong đó Thiên Chúa là người Thầy duy nhất, nó đòi hỏi những học sinh giỏi, không phải những học sinh trốn học. Trong trường này, chúng ta học được điều gì đó mỗi ngày. Chúng ta học từ các giới răn, từ các gương mẫu, và từ các Bí tích. Những điều này là những phương thuốc cho những vết thương của chúng ta, và là những vật liệu cho sự học tập."

Bạn có phải là một học sinh chăm chỉ về lời Chúa và bạn có lắng nghe nó với lòng tin cậy không?

Lạy Chúa Giêsu, xin lấp đầy con Thánh Thần của Chúa để con có thể lắng nghe Lời Chúa cách chăm chú và vâng phục cách hân hoan.

**Thứ Năm, 14-3-2024. Tuần 4 Mùa Chay. Năm B**  
**Thursday, March-14-2024. Year B**

**Nguồn:** the word among us

**Kh 32, 7-14**

**Exodus 32:7-14**

**Lạy Chúa, tại sao Ngài lại bùng bùng nổi giận với dân Ngài (Kh 32,11)**

Violence. War. Corruption. All the negative news we hear every day can be very upsetting. You might even be tempted to throw up your hands and say, “I feel so helpless; there’s nothing I can do!”

Moses was upset, too. He saw how the Israelites had turned to idolatry and knew their behavior was bringing condemnation upon them. He could have thrown up his hands and despaired over his people. He could have given up or become bitter at their betrayal of God and himself. But instead, he prayed fervently that the Lord would have mercy on them. And his prayers made a difference! God turned aside his wrath and judgment.

When a difficult situation weighs heavily on your mind, you can respond as Moses did. You don’t have to be a great saint to approach God and pray for his mercy. You can come to him with confidence “to receive mercy and to find grace for timely help” (Hebrews 4:16).

Let that sink in. Almighty God invites you into his own throne room—and to come there with confidence, knowing that he will welcome you and hear your prayers. Like every good earthly father, your heavenly Father wants you to bring your cares and concerns to him. He wants to help! He’s just waiting for you to turn to him. He longs to pour out his mercy on you and the people you are praying for.

Bạo lực. Chiến tranh. Tham nhũng. Tất cả những tin tức tiêu cực mà chúng ta nghe hằng ngày có thể khiến chúng ta rất khó chịu. Bạn thậm chí có thể muốn giơ tay lên và nói: “Tôi cảm thấy thật bất lực; không có gì tôi có thể làm!”

Môisen cũng buồn bã. Ông thấy dân Israel đã thờ ngẫu tượng như thế nào và biết rằng hành vi của họ đang mang lại sự lên án cho họ. Ông có thể giơ tay và tuyệt vọng vì người dân của mình. Ông có thể đã bỏ cuộc hoặc trở nên cay đắng trước sự phản bội của họ đối với Chúa và chính ông. Nhưng thay vào đó, ông tha thiết cầu nguyện xin Chúa thương xót họ. Và lời cầu nguyện của ông đã tạo nên sự khác biệt! Thiên Chúa đã từ bỏ cơn thịnh nộ và phán xét của Ngài sang một bên.

Khi một tình huống khó khăn đè nặng lên tâm trí bạn, bạn có thể phản ứng như Môisen đã làm. Bạn không cần phải là một vị thánh vĩ đại mới có thể đến gần Chúa và cầu xin lòng thương xót của Ngài. Bạn có thể đến với Ngài với lòng tin tưởng “để được thương xót và nhận được ân sủng để được giúp đỡ kịp thời” (Hr 4,16).

Hãy để điều đó thấm sâu vào. Thiên Chúa Toàn năng mời bạn vào phòng ngai vàng của chính Ngài - và đến đó với sự tin tưởng, biết rằng Ngài sẽ chào đón bạn và nghe những lời cầu nguyện của bạn. Giống như mọi người cha nhân lành trên đất, Cha trên trời muốn bạn bày tỏ những lo lắng và lo lắng của mình với Ngài. Ngài muốn giúp đỡ! Ngài chỉ đang đợi bạn quay về phía Ngài. Ngài khao khát tuân theo lòng thương xót của Ngài trên bạn và những



So pray right now for mercy. Bring to the Lord all the concerns that make you feel powerless or tempt you to despair. Pray for those difficult situations that you see in the world or in the Church. But also pray for mercy for yourself and your loved ones. As you invite him into each situation, you will notice that your thoughts begin to turn from fear and resignation toward hope and trust. That old saying is true: “Prayer changes things.” You can do something; your prayers do make a difference!

“Lord, have mercy on us and on the whole world!”

người mà bạn đang cầu nguyện.

Vì thế hãy cầu nguyện ngay bây giờ để được thương xót. Hãy dâng lên Chúa tất cả những lo lắng khiến bạn cảm thấy bất lực hoặc cảm dỗ bạn đến tuyệt vọng. Hãy cầu nguyện cho những tình huống khó khăn mà bạn thấy trên thế giới hoặc trong Giáo hội. Nhưng cũng hãy cầu nguyện sự thương xót cho chính mình và những người thân yêu. Khi bạn mời Ngài vào từng tình huống, bạn sẽ nhận thấy rằng suy nghĩ của bạn bắt đầu chuyển từ sợ hãi và cam chịu sang hy vọng và tin tưởng. Câu nói cổ đó rất đúng: “Cầu nguyện thay đổi mọi thứ”. Bạn có thể làm điều gì đó; những lời cầu nguyện của bạn thực sự tạo nên sự khác biệt!

Lạy Chúa, xin thương xót chúng con và toàn thế giới!

### **Ga 5, 31-47**

#### **Thầy nói điều này để anh em có thể được cứu độ (Ga 5,34)**

Sometimes Jesus' words make people uncomfortable. In today's Gospel, for example, he calls out the people who don't believe in him. He says that some of them think they have a special “in” with God. They are so focused on interpreting the Scriptures that they can't see that God is standing right in front of them in the person of Jesus (John 5:39-40).

If Jesus sounds overly critical to us, we may be missing the message of God's love that is always at the core of his words. So let's see if we can find that message.

One way that God showed his love was by preparing his people for Jesus' coming. Through the words of Scripture and prophets like John the Baptist, he urged them to “prepare the way of the Lord” (Isaiah 40:3; see

Đôi khi lời của Chúa Giêsu khiến người ta khó chịu. Chẳng hạn, trong bài Tin Mừng hôm nay, Ngài kêu gọi những người không tin vào Ngài. Ngài nói rằng một số người trong số họ nghĩ rằng họ có “sự đồng cảm” đặc biệt với Thiên Chúa. Họ quá tập trung vào việc giải thích Kinh thánh đến nỗi họ không thể thấy rằng Thiên Chúa đang đứng ngay trước mặt họ trong con người Chúa Giêsu (Ga 5,39-40).

Nếu Chúa Giêsu có vẻ quá chỉ trích chúng ta, chúng ta có thể bỏ sót thông điệp về tình yêu thương của Thiên Chúa vốn luôn là cốt lõi trong lời nói của Ngài. Vì vậy, hãy xem liệu chúng ta có thể tìm thấy thông báo đó không.

Một cách mà Thiên Chúa thể hiện tình yêu thương của Ngài là chuẩn bị dân Ngài cho sự tái lâm của Chúa Giêsu. Qua những lời Kinh thánh và các vị tiên tri như Gioan tẩy giả, ông thúc giục họ “dọn đường cho Chúa” (Is 40,3;

John 5:33-35, 46-47). Jesus' miracles also testified to his divine power (John 5:36).

Another way that God showed his love—and continues to do so—was by revealing truth through Jesus. Jesus spoke very bluntly to the people because he wanted to make that truth very clear to them, and to us. He wants us to be aware of our sins and how they can separate us from God: “I say this so that you may be saved” (John 5:34). His desire isn't to punish us, but to lead us into a deeper relationship with his Father so that we will want to serve and follow him.

Jesus gave us these proofs of his love in today's Gospel to help us understand and embrace who he is and what he came to do for us. It can be challenging to keep the flame of faith alive in our hearts, and if Jesus' words shake us up a bit, that can be a good thing. Sometimes we need him to fan the flame so that our faith burns more brightly and so that we can think and act more like him in this world.

So if this passage is a little hard to hear, look at it as an ever-present call from your loving Father, who is always trying to reach you. Always—always—look for the love that is at the heart of every one of God's messages. And let that love fill your heart and change you.

*“Jesus, your word is always true and good and beautiful. Open my heart to receive the love you have for me today.”*

xin xem Ga 5,33-35, 46-47). Các phép lạ của Chúa Giêsu cũng chứng tỏ quyền năng thiêng liêng của Ngài (Ga 5,36).

Một cách khác mà Thiên Chúa bày tỏ tình yêu thương - và vẫn tiếp tục làm như vậy - là tiết lộ lẽ thật qua Chúa Giêsu. Chúa Giêsu nói rất thẳng thắn với dân chúng vì Ngài muốn làm cho sự thật đó trở nên rõ ràng với họ và với chúng ta. Ngài muốn chúng ta ý thức về tội lỗi của mình và cách chúng có thể ngăn cách chúng ta khỏi Thiên Chúa: “Tôi nói điều này để anh em được cứu” (Ga 5,34). Ngài không muốn trừng phạt chúng ta, nhưng muốn dẫn dắt chúng ta đến mối tương quan mật thiết hơn với Cha Ngài để chúng ta muốn phụng sự và noi theo Ngài.

Chúa Giêsu đã cho chúng ta những bằng chứng về tình yêu của Ngài trong Tin Mừng hôm nay để giúp chúng ta hiểu và đón nhận Ngài là ai và Ngài đến để làm gì cho chúng ta. Giữ cho ngọn lửa đức tin luôn cháy trong lòng chúng ta có thể là một thách thức, và nếu những lời của Chúa Giêsu lay động chúng ta một chút, thì đó có thể là một điều tốt. Đôi khi chúng ta cần Ngài thổi bùng ngọn lửa để niềm tin của chúng ta cháy sáng hơn và để chúng ta suy nghĩ và hành động giống Ngài hơn trên cõi đời này.

Vì vậy, nếu đoạn này hơi khó nghe, hãy xem nó như một tiếng gọi luôn hiện hữu từ Cha yêu thương của bạn, là Đấng luôn cố gắng đến với bạn. Luôn luôn - luôn luôn - tìm kiếm tình yêu thương là trọng tâm của mọi thông điệp của Thiên Chúa. Và hãy để tình yêu đó lấp đầy trái tim bạn và thay đổi bạn.

Lạy Chúa Giêsu, lời Chúa luôn chân thật, tốt lành và đẹp đẽ. Xin mở rộng trái tim con để con đón nhận tình yêu mà Chúa dành cho con ngày hôm nay.

A decorative border of pink roses with green leaves surrounds the text.

**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.